



Trait d'Union 62

Nouvelles de l'Office

Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux
association sans but lucratif | Octobre 2017

Contenu:

Editorial

Les bénévoles	3
---------------	----------

Rapport d'activité

Rapport d'activité (2ème partie)	5
----------------------------------	----------

Diplômes

L'association de jardins familiaux « Am Kienberg » à Berlin (D) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique	8
---	----------

L'association de jardins familiaux « Gubbängen » à Stockholm (S) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique	10
--	-----------

L'association de jardins familiaux « Pepper & Pumpkin » à Stockholm (S) a reçu le diplôme pour des activités sociales	11
--	-----------

L'histoire de l'Office International

Historique de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux 1926 – 2016 (5ème partie)	13
--	-----------

Sujet d'actualité

Les services offerts par la ligue luxembourgeoise du coin de terre et du foyer à ses membres	16
--	-----------

Les jardins familiaux à Stora Sköndal (Grande et pittoresque vallée)	17
--	-----------

Informations des fédérations

Allemagne: Le 4ème congrès des jardiniers associés allemands et l'avenir du mouvement des jardins familiaux en Allemagne	19
---	-----------

Pays-Bas: Le label: National Quality Mark Natural Gardening aux Pays-Bas	21
--	-----------

Angleterre: Il est important de prendre soin du sol	23
---	-----------

Adresses	25
----------	-----------

Impressum	26
-----------	-----------

Les bénévoles

Daan Van de Vijver



L'association Tuinhier est active dans la partie flamande de la Belgique. Notre organisation compte 210 associations locales regroupant 23.000 membres. En plus des membres cultivant une parcelle dans des ensembles de jardins familiaux, nous regroupons également des membres ayant un jardin individuel. Tous ces membres sont regroupés au sein d'associations locales.

Les associations locales sont les racines et les fruits de notre organisation. Elles organisent des groupes de travail, des visites de jardins, des expositions, et organisent d'autres activités communes. En plus de tout ceci elles assument beaucoup d'autres missions afin de faire fonctionner l'association dans son ensemble par exemple en recrutant de nouveaux membres et en entretenant des relations avec les partenaires et les gouvernements locaux.

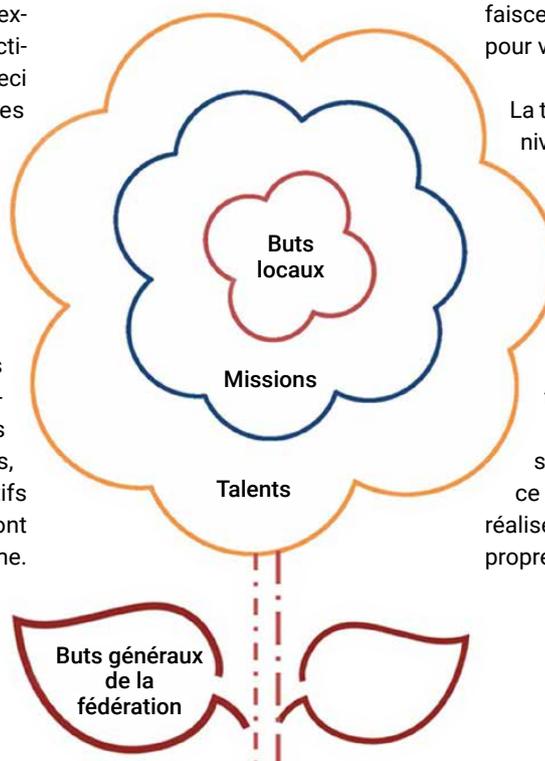
Toutes ces associations locales fonctionnent grâce à des bénévoles, qui assument ces charges en tant que hobby. Quelquefois, les membres des comités exécutifs locaux deviennent plus âgés ou ont seulement des visions à court terme.

Le résultat en est que les activités deviennent moins nombreuses, les membres commencent à quitter l'association, et à la fin les associations locales cessent de fonctionner.

Afin de prévenir ceci, Tuinhier a lancé un projet. Nous avons élaboré un outil pour les associations locales basé sur le talent / la diversité. Le but en est que chaque association utilise cet outil tous les trois ans afin de contrôler si son comité exécutif et ses activités sont toujours suffisamment diversifiées.

Dans nos cas-tests nous avons constaté qu'il est bon pour les comités exécutifs locaux de réfléchir sur leur mission. Sur quoi mettons-nous nos accents? Que devons-nous faire pour les réaliser? De quels talents avons-nous besoin au sein de notre comité pour obtenir une bonne qualité de nos activités et la satisfaction de tous? Et comment pouvons-nous lier chacun d'entre nous et profiter de toute notre diversité?

Avec l'outil-talent nous avons essayé de mettre toutes ces questions en faisceau. Nous avons utilisé une fleur pour visualiser tout le processus.



La tige représente l'organisation au niveau national avec les buts fixés par elle et les cibles qu'elle espère atteindre. Ces buts devraient constituer la base pour les associations locales.

La fleur représente l'association locale. Nous commençons avec la fleur du milieu représentant les buts locaux. Qu'est-ce que l'association locale veut réaliser? Est-ce qu'elle a une mission propre?



La deuxième fleur est la fleur décrivant les missions. La question principale en est: Qu'est-ce que le comité exécutif local doit faire pour atteindre les buts fixés au niveau local et national? Avons-nous besoin de partenaires? Comment faut-il communiquer avec nos membres? Quel est le programme annuel? Comment peut-on le financer? Le comité local doit analyser toutes ces questions.

Et la dernière fleur est la fleur-talent. C'est le moment pour le comité d'analyser quels talents sont nécessaires

pour réaliser les missions fixées dans les fleurs précédentes. Ils peuvent constater par exemple qu'ils ont besoin de nouvelles personnes participant au comité pour réaliser toutes les missions fixées.

Nous avons assorti cet outil-talent de beaucoup d'outils didactiques pour discuter les objectifs contenus dans chaque fleur. Tuinhier met des lignes directrices à la disposition des comités locaux pour coordonner ces réflexions propres.

Tuinhier est d'avis qu'il est très important de respecter et de mettre en valeur le travail réalisé par les volontaires au sein de l'organisation. Nous essayons d'aider ces volontaires en leur donnant des outils tels que l'outil précédemment décrit. Car sans ces comités exécutifs locaux nous ne pouvons rien faire.

A la fin de cette note, nous voulons remercier tous nos bénévoles qui rendent notre organisation vivante et intéressante.

Rapport d'activité

2ème partie

b) Représentation de l'Office lors de réunions nationales

Cette année l'Office a été représenté par M. WEIRICH lors de la journée du jardin en Allemagne.

c) Diplômes

Cette année l'Office a reçu 9 demandes pour décerner des diplômes concernant un jardinage écologique, des activités sociales respectivement des projets innovants.

Ces diplômes ont été remis lors de la séance de clôture du congrès international à Vienne. Etant donné que ces diplômes devront avoir des effets aussi bien internes qu'externes, un résumé en a été publié sur internet. Ils seront présentés en détail dans le Trait d'Union. Les projets récompensés peuvent être utilisés à des fins de lobbying.

Ont reçu un diplôme pour un jardinage écologique:

- L'association de jardins familiaux « Ons Buiten » à Leiden (NL)
- L'association de jardins familiaux « ATV Zonnegaarde » à La Haye (NL)
- L'association de jardins familiaux « Moseley und District Allotment Holders Ltd », Birmingham (GB)
- L'association de Feldkirchen, près de Graz (A)

A reçu un diplôme pour des projets innovants:

- L'association de jardins familiaux « Blumenfreunde » de Vienne (A)

Ont reçu un diplôme pour des projets sociaux:

- L'association de jardins familiaux « De Doordouwers » d'Utrecht (NL),
- L'association de jardins familiaux « De Driehoek » d'Utrecht (NL),

- La commune de Feldkirchen, près de Graz (A)

A reçu un diplôme pour des activités sociales et un jardinage écologique

- L'association « Zur grünen Insel » à Brême (D).

d) Soutien des fédérations / associations

Après la réédition de la brochure d'information à l'occasion du congrès à Vienne, elle a été mise à la disposition des fédérations à des fins de lobbying et a été envoyée sur demande expresse aux jardiniers associés de Saint-Galles (CH) afin de pouvoir être utilisée au cours des discussions visant à limiter la disparition de jardins familiaux au profit de l'extension de la bibliothèque universitaire.

Au cours de l'action Cost des feuilles d'information ont été élaborées. Elles ont été mises à la disposition des fédérations à des fins de lobbying. Ces feuilles d'information contiennent des conseils pour les jardiniers membres respectivement des informations pour les autorités.

e) Cost et études scientifiques

L'Office a été représenté lors des deux réunions de Cost.

A Thessaloniki étaient présents: A. HOBELINK, W. HEIDEMANN et M. WEIRICH. Les feuilles d'information ont été discutées dans les groupes de travail afin de les finaliser.

Les feuilles d'information ont été traduites dans différentes langues nationales. Ces feuilles d'information ont été mises à la disposition des fédérations en anglais respectivement dans les langues existantes. Elles peuvent être consultées et téléchargées

sous: <http://www.urbanallotments.eu/fact-sheets.html>.

L'action Cost a été clôturée au mois de septembre à Bâle. Étaient présents: A. HOBELINK, W. HEIDEMANN, B. et C. ZIJDEVELD.

Certaines conclusions principales doivent être soulignées:

- 1) Il existe un fort besoin de suivi. Dans un avenir proche les liens entre des universités et l'Office pourront aboutir à une coordination de recherches du bas vers le haut venant de jardins urbains et familiaux ainsi que d'associations.
- 2) Importance des jardins familiaux et communautaires pour des villes humaines et saines à l'avenir. L'action Cost a prouvé que nous devons travailler pour protéger et favoriser la large diversité des jardins collectifs pour les générations à venir.
- 3) Des scientifiques professionnels ont permis d'améliorer la visibilité et la prise de conscience des jardins familiaux et urbains dans toute leur diversité. Ils ont contribué à dresser un agenda pour l'avenir et ont même réussi au cours de leurs recherches à influencer des politiques afin d'aider les jardins familiaux dans leur lutte de survie dans certaines villes.
- 4) Prise de conscience accrue des décideurs concernant le rôle et l'importance de « l'Urban Gardening » pour la ville, la société et l'environnement. Un réseau complètement nouveau pour une coopération en matière de recherche scientifique et autre a été créé.

Au cours du congrès international R. FOX-KÄMPER a présenté les conclusions de l'action Cost au moyen d'une PowerPoint très impressionnante.

Au mois d'août 2015 l'Office a été, comme indiqué précédemment, contacté afin de participer en tant que partenaire à une étude scientifique sur le climat et la verdure urbaine. Les membres du comité exécutif étaient d'avis que les conditions n'étaient pas remplies pour y participer.

L'Office a été également contacté afin de participer à un réseau concernant l'aménagement urbain. Cette demande a également été avisée négativement.

Les fédérations ont été invitées à participer à une conférence sur les infrastructures urbaines « Panacea Green Infrastructures » (16/17 février à Essen) et à ses travaux préparatoires afin de garantir que les jardins familiaux soient pris en considération.

Il est extrêmement important que le mouvement des jardins familiaux assiste à de telles manifestations pour y présenter ses vues et apports.

Il faut se réjouir que la fédération allemande ait considéré positivement cet appel et essaiera de présenter les idées des jardiniers associés en général et des jardiniers associés allemands en particulier au courant de cette conférence.

Les fédérations germanophones ont été informées sur la quatrième réunion internationale concernant les travaux sociaux et le développement urbain à Bâle traitant également la question des jardins familiaux dans ce contexte. Malheureusement aucune fédération n'a annoncé sa participation à cette réunion

2) Congrès international

Le congrès international de cette année a eu lieu du 17 au 21 août à Vienne. Le sujet en était: « Les

conseils de jardinage tenant compte de la durabilité et de la gestion responsable des ressources».

W. HEIDEMANN a fait la conférence introductive et a présenté également les conseils en matière de jardinage tels qu'ils existent en Allemagne. F. HAUK a présenté les conseils en matière de jardinage tels qu'ils fonctionnent en Autriche et D. CAZANOVE les conseils en matière de jardinage en France.

Au cours des groupes de travail les thèmes suivants ont été discutés de façon approfondie:

- 1) Groupe de travail 1: « Conseils de jardinage tenant compte de la durabilité et de la gestion responsable des ressources ».
- 2) Groupe de travail 2: « Conseils de jardinage aujourd'hui et à l'avenir ».
- 3) Groupe de travail 3: « Directives pour créer un système de conseils de jardinage »

Le but doit maintenant consister à transformer les conclusions des groupes de travail en un module pratique et de donner ainsi aux fédérations les lignes directrices pour des conseils en matière de jardinage up-to-date.

Le congrès a été rehaussé par un message de Monsieur J.-C. JUNKER, président de la Commission Européenne, par la présence de Madame V. REDING, membre du Parlement européen et de Monsieur L. WIETOR, Directeur de l'Administration des Services techniques de l'agriculture, représentant le ministre luxembourgeois de l'agriculture.

Leurs paroles stimulantes doivent être pour nous un moyen pour continuer à travailler de façon constructive à l'avenir dans l'intérêt des jardiniers, de la société et de la nature.

W. WOHATSCHKEK pouvait informer le congrès que l'entrevue que M. WEIRICH et lui-même avaient eu avec le ministre luxembourgeois de l'agriculture a été positive et que le subside de l'Office a pu être augmenté, même en période de situation économique difficile. De chaleureux remerciements doivent être adressés au gouvernement luxembourgeois pour son soutien de longue date.

Encore une fois les remerciements les plus chaleureux doivent être adressés à la fédération autrichienne pour ce congrès extraordinaire, l'organisation excellente, l'hospitalité, les bonnes discussions, l'indescriptible programme de festivités et les journées inoubliables passées à Vienne.

3) Organisations internationales

Conseil de l'Europe

L'Office a participé aux réunions organisées pour les organisations non-gouvernementales.

Il a été retenu que les ONG devront de plus en plus jouer un rôle important pour aider à éviter/réduire les inégalités et à aider à préserver l'autonomie des plus fragilisés.

De nombreuses associations de jardins familiaux sont déjà engagées à aider avec des projets innovants les personnes du 3ème âge (par exemple abri / parcelle partagés; aide; coopération avec des maisons spécialisées), les réfugiés / migrants (par exemple travail de bénévoles dans les ensembles, éducation ...)

Les façons d'agir sont multiples. A nous de les saisir et proposer des solutions pour réduire les effets de cette problématique.

Cette année l'Office a pu présenter cinq exemples d'activités des jardiniers associés dans le domaine des villes inclusives (vivre ensemble dans une société multiculturelle) au cours de la Semaine Européenne de la Dé-

mocratie Locale. Ces exemples sont online sur le site internet du Conseil de l'Europe. C'est une publicité pour les jardiniers associés et les exemples montrent aux autorités et à la société les nombreux efforts des jardiniers associés dans le domaine social et spécialement pour favoriser le vivre ensemble harmonieux de tous les citoyens.

Le Conseil de l'Europe a néanmoins demandé que ces projets soient encore davantage mis en valeur au cours de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale (10 au 16 octobre) par des activités spécifiques. Il a été décidé que les associations concernées recevront un certificat soulignant que leur projet est un exemple des activités que les jardiniers associés réalisent dans le domaine social et que ce projet devra stimuler d'autres associations à entreprendre des projets similaires. Ce certificat devra être remis aux associations concernées au cours de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale en donnant les meilleures conditions de publicité à cet événement.

En 2017 les projets pour la Semaine Européenne de la Démocratie Locale devront être arrêtés déjà au mois de mars afin de pouvoir ainsi donner à

ces projets une publicité optimale au courant de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale.

Union Européenne

Le 15 décembre 2015 une réunion a eu lieu entre H. BONNAVAUD, M. WEIRICH et les représentants du commissaire VELLA. Lors de cet entretien, les responsables de l'Office ont pu présenter le mouvement des jardins familiaux et ont souligné les atouts et la multifonctionnalité des jardins familiaux.

Les représentants de la Commission étaient impressionnés par cette multifonctionnalité.

Ils ont informé les représentants de l'Office que le Cabinet du Commissaire VELLA est en train d'élaborer un programme-cadre pour les infrastructures vertes. Sont concernés surtout les espaces en dehors des espaces protégés de Natura 2000.

Il a été constaté que la Commission européenne ne peut pas légiférer dans ce domaine, mais a besoin du support des Etats nationaux. La Commission peut néanmoins inciter et essayer d'améliorer la transposition du document-cadre.

H. BONNAVAUD et M. WEIRICH ont demandé que les jardins familiaux soient pris en considération et inclus dans ce document politique-cadre.

Reste à vérifier si le document à élaborer en Allemagne sur l'intégration des jardins familiaux dans les zones de verdure publiques pourra être « internationalisé » afin de le remettre à l'Union Européenne et ainsi influencer l'élaboration de la directive sur les infrastructures urbaines vertes et pour y intégrer les jardins familiaux.

4) Contacts avec les fédérations qui ne sont pas membres de l'Office

La fédération allemande respectivement anglaise a des contacts avec les jardiniers de la Corée du Sud. Les coordonnées de l'Office leur ont été données afin qu'ils puissent contacter l'Office s'ils sont intéressés par une coopération avec l'Office.

5) Informations à des personnes intéressées et présence des médias externes

L'Office donne régulièrement des informations sur les jardins familiaux à des étudiants respectivement à la presse.

*Luxembourg, décembre 2016
Le comité exécutif*

L'association de jardins familiaux « Am Kienberg » à Berlin (D) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique



L'ensemble de jardins familiaux « Am Kienberg » s'est développé entre 1983 et 1985 dans le sillage du plus grand projet de construction de nouveaux logements de la RDA dans le quartier de Berlin-Marzahn et a été aménagé grâce à l'aide de plusieurs organisations.



L'ensemble de jardins familiaux appartient à l'association de jardins familiaux « Am Kienberg » e. V., qui rassemble quelques 400 membres. La zone couvre environ 10 hectares et comprend 260 parcelles. La superficie moyenne des parcelles est comprise entre 350 et 450 m². Avant 1990 (année de la réunification allemande), l'élevage de petits animaux était non seulement autorisé, mais requis pour pouvoir utiliser le jardin. Cette règle reste toujours en vigueur.

Au cours des dernières années, les jardiniers amateurs de l'association ont fermement décidé de procéder à un jardinage sans produits toxiques sur leurs parcelles. Cette pratique fait non seulement l'objet d'une communication intense de la part du comité de l'association et de ses conseillers spécialisés en jardinage très actifs

mais est encouragée par le biais de projets concrets.

Ces trois dernières années, le nombre d'arbres fruitiers plantés dans les parties communes de l'association de jardins familiaux a été complété par la plantation de quelques 200 variétés anciennes d'arbres fruitiers indigènes. Désormais quelques 300 espèces de ce type agrémentent les chemins et places du site de jardins familiaux, dont un bon nombre attire les abeilles.

L'association de jardins familiaux et les membres de l'université populaire Marzahn-Hellersdorf invitent les habitants du quartier à participer à des cours de taille des arbres fruitiers. L'activité de formation à la nature et à l'environnement de l'association rejaille ainsi sur la population berlinoise.



Trois membres de l'association de jardins familiaux sont devenus entretemps apiculteurs. Ils soutiennent les autres jardiniers de l'association, mais aussi beaucoup de jardiniers amateurs privés, dans le cadre de la pollinisation naturelle des arbres fruitiers. Grâce à cela, les récoltes se sont nettement améliorées.

L'ensemble de jardins familiaux « Am Kienberg » soutient activement les activités de la NABU, (la Fédération allemande pour la protection de la nature), dans son projet de recensement de la diversité des oiseaux sur le territoire.



On renonce à l'utilisation de tourbe pour le jardinage. Des parcours éducatifs, des carrés d'herbes aromatiques et de nombreux nichoirs ont été implantés sur les allées centrales de l'ensemble de jardins familiaux. Et l'Homo sapiens n'a pas été oublié: il peut se reposer sur les nombreux bancs installés partout dans le parc.

Le développement de l'association de jardins familiaux est, à plusieurs titres, exemplaire.

L'association de jardins familiaux « Gubbängen » à Stockholm (S) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique



Britta Gussander von Gubbängen

La Fédération suédoise des jardins familiaux dispose d'un programme de certificat écologique auquel nos membres peuvent adhérer. Pour les associations de jardins familiaux, le programme de certificat écologique constitue un outil et un guide pédagogique pour le travail écologique. Il se focalise sur le jardinage durable/bio, mais comprend également d'autres aspects comme le transport, les matériaux, l'énergie, etc.

Plus de 30 associations de jardins familiaux ont été certifiées depuis le lancement du programme au début des années 2000. Le certificat écologique prévoit quatre niveaux: base/obligatoire, bronze, argent et or. Pour obtenir les certificats, les exploitants de jardins de l'association doivent remplir les critères obligatoires, comme la renonciation à la fertilisation chimique. Atteindre le niveau de base/obligatoire peut prendre 2-5 ans. L'association peut ensuite améliorer son travail et remplir davantage de critères pour passer au niveau supérieur, et ainsi de suite. Le certificat est valable 3 ans, puis l'association doit postuler pour le même niveau ou le niveau supérieur pour conserver son certificat.

Jusqu'à présent, seules deux associations ont atteint l'or: Björkhagen et Gubbängen à Stockholm. Les membres de Björkhagen ont déjà reçu il y a quelques années le diplôme de l'Office international pour leur travail écologique. La fédération a maintenant proposé la candidature de l'association de jardins familiaux Gubbängen pour l'obtention de ce même diplôme pour le travail écologique que les jardiniers fournissent depuis tant

d'années. Le diplôme leur a été remis le 27 août 2017 à Copenhague.

Gubbängen s'est lancé dans le travail écologique en 2001, au moment-même du lancement du programme du certificat écologique par la Fédération suédoise. Les jardiniers ont atteint le premier niveau en 2006, puis, après être passés par les niveaux bronze et argent, ils ont décroché l'or en 2015.

Cela signifie qu'ils remplissent un certain nombre de critères. À titre d'exemple: chaque exploitant de jardin possède son propre compost. Ils n'utilisent pas de pesticides ou de fertilisants chimiques. L'association a des conseillers en jardinage (formés par la fédération des jardins familiaux suédoise) et un organisateur d'études. La moitié des jardiniers applique la rotation des cultures. Elle dispose d'un pré entretenu à la faux et d'un grand nombre de plantes traditionnelles, de nichoirs et de ruches. Il n'y a pas d'électricité dans l'ensemble de jardins familiaux et les outils utilisés fonctionnent avec un carburant écologique.

L'association de jardins familiaux « Pepper & Pumpkin » à Stockholm (S) a reçu le diplôme pour des activités sociales



Lena Israelsson et Tao Karlsson de l'association Pepper & Pumpkin

Ce diplôme récompense l'excellent travail du réseau de jardins familiaux « Pepper & Pumpkin » à Stockholm visant à rassembler les exploitants de jardins et à organiser des activités en-

thousiasmantes au bénéfice non seulement des exploitants, mais aussi du public en général, des politiques et du mouvement des jardins familiaux.

Pepper & Pumpkin est né en 2007 – 2008 à l'occasion de la renégociation des contrats de location des jardins, alors que la ville souhaitait changer en pire bon nombre de dispositions. Cela a poussé un groupe d'exploitants de jardins à se réunir et organiser un marché des récoltes en 2008. Des jardiniers de tout Stockholm s'y sont rendus pour vendre leurs légumes et leurs fleurs. D'autres activités avaient aussi été organisées comme un café, un concours d'épouvantails et un spectacle de musique et de danse. Des jardiniers originaires d'autres pays ont parlé des légumes qu'ils cultivaient et comment ils les utilisaient. C'était le point de départ du groupe « the Allotment Chefs » (*les chefs cuisiniers*

des jardins familiaux), un groupe aujourd'hui réputé, qui participe chaque année au stand de la Fédération suédoise des jardins familiaux au grand Salon du jardinage de Stockholm.

L'objectif du marché des récoltes était d'alerter les politiques sur l'importance des espaces de jardin et de leur montrer que le mouvement des jardins familiaux de Stockholm était puissant. Le Festival des récoltes a rencontré un franc succès et la mission a été remplie, vu que les dispositions des contrats de location n'ont finalement pas été radicalement modifiées.

Jusqu'en 2015, Pepper & Pumpkin organisait chaque année un Festival des récoltes dans un lieu différent. La popularité de l'événement ne cessait de croître. Parallèlement, l'association s'est également développée avec l'ar-





rivée d'un nombre croissant d'exploitants de jardin, mais aussi avec l'arrivée d'autres jardiniers urbains. Le concept du marché a été maintenu et combinait les activités du marché des récoltes avec d'autres activités liées au jardinage.

L'an dernier, l'association a décidé d'organiser une activité au printemps: un grand marché/ vide grenier où les visiteurs pouvaient acheter des meubles de jardin, des outils, des pots, des plantes et des graines, de la nourriture et même des nains de jardin. Malgré le temps exécrable, les visiteurs y ont afflué de toutes parts et tout a été vendu en l'espace de trois heures.



Chaque année en février Pepper & Pumpkin organise ce qu'ils appellent « Fröruset », la course aux graines en français. À l'occasion de cet événement, les exploitants de jardins échangent des graines et partagent leurs connaissances en matière de jardinage. Des présentations sur des sujets relatifs aux graines et au jardinage y sont également organisées. Cette année, une oratrice a lancé un appel pour la constitution d'une collection de graines pour la Syrie et a informé sur le jardinage dans des camps de réfugiés.

Pepper & Pumpkin a également organisé des activités comme « Test allotment life » (*tester la vie dans un jardin*

familial), où ils encouragent les associations de jardins familiaux à ouvrir leurs portes aux gens du quartier et à les inviter à s'essayer au jardinage sur les parcelles de jardins familiaux.

Grâce à toutes ces activités, l'association a réuni des jardiniers de diverses associations de jardinage familial et a fait la promotion du jardinage et des jardins familiaux auprès de la population.

Lena Israelsson, auteur et journaliste spécialisée dans le jardinage, et Monika Langlet sont deux des fondatrices et figures de proue de Pepper & Pumpkin.

Historique de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux 1926 – 2016

5ème partie

Malou Weirich, secrétaire générale de l'Office International

1947 à aujourd'hui

2) Développement interne

Depuis sa fondation, l'Office a fonctionné sous la direction de son président. La mission principale incombait néanmoins au secrétaire général. Il était un élément de stabilité et de continuité tout particulièrement après 1947 lorsque les présidents changeaient tous les deux ans.

Le comité exécutif, dont toutes les fédérations affiliées étaient membres, se réunissait plusieurs fois par an. Ce comité exécutif remplissait tous les devoirs obligatoires dans la vie associative c'est-à-dire l'adoption du rapport d'activité, l'adoption du rapport financier, l'adoption du budget etc. Ce comité exécutif était l'organe qu'on appelle aujourd'hui assemblée générale. La dénomination "comité exécutif", qui pouvait induire en erreur et existait de 1927 à 1993, a été la cause de certains problèmes et a même conduit à une désaffiliation passagère de la fédération danoise.

En 1988, une première modification des statuts a été votée. Un bureau composé du président international, de son prédécesseur (past-président) et du vice-président a été créé. Le but en était de garantir une certaine continuité et une coopération plus effective avec le secrétariat général.

Afin d'assumer les nombreuses missions et de pouvoir aussi prendre contact avec les organisations inter-

nationales, une réforme statutaire fondamentale a été adoptée en 1993 et l'association "de facto" a été transformée en une association sans but lucratif. Les organes de l'Office ont reçu une nouvelle dénomination et leurs fonctions ont été déterminées d'une façon très détaillée. L'Office a ensuite été enregistré auprès du registre des firmes à Luxembourg.

En 1999, les statuts ont encore une fois été modifiés pour tenir compte de diverses réalités. A partir de 2002, les congrès ne devraient être organisés que tous les trois ans et tous les articles y relatifs ont dû être modifiés (par exemple durée du mandat du président international). Le nombre des membres du comité exécutif a été augmenté de quatre à cinq.

Etant donné que les congrès ne devaient être organisés maintenant plus que tous les trois ans, il fallait ajouter une session d'étude à l'organisation des séminaires. Ainsi devrait avoir lieu alternativement un congrès, un séminaire et ensuite une session d'étude.

Les fédérations étaient soucieuses de consolider et d'élargir les contacts avec l'Union Européenne. Voilà pourquoi en 2004 une nouvelle réforme des statuts a été faite. Les buts étaient élargis pour souligner davantage la fonction du mouvement des jardins familiaux dans le domaine de la protection de l'environnement et permettre ainsi d'être considéré comme organisation

de protection de l'environnement. Dans le cadre de ces contacts avec l'Union européenne on a encore ajouté au nom de l'Office International la mention "regroupement des fédérations européennes des jardins familiaux".

La réforme des statuts de 2004 a en plus permis de conclure des accords de partenariat et d'association. Ainsi en 2007, un accord d'association a pu être conclu avec les jardiniers associés japonais.

Une dernière réforme très ponctuelle des statuts a été votée en 2008.

La session d'étude à Copenhague en 2017 a discuté la thématique de l'avenir de l'Office International. Afin de façonner nous-mêmes notre avenir et de ne pas nous laisser surprendre par lui, les participants ont proposé de nombreuses mesures qui doivent maintenant être mises en pratique: meilleure communication, accroissement de la visibilité, lobbying, conclusion de partenariats, création de réseaux, accroissement de l'efficacité et une meilleure participation de tous par la préparation de sujets en groupes de travail et la réorganisation des réunions etc.

Afin de permettre le bon déroulement de notre coopération internationale, un fonds de solidarité a été créé en 1989. Le but en était de permettre aux petites fédérations, qui se trouvaient loin du Luxembourg, lieu de la réunion

statutaire, de faire le trajet jusqu'à Luxembourg.

Les règles en étaient appliquées d'une façon flexible pour permettre aussi la participation à un congrès, un séminaire ou une session d'étude ou de pouvoir tenir compte de problèmes spécifiques. Le texte a été adapté et il a été voté dans une nouvelle formulation le 6 mars 2016.

L'échange entre les fédérations a été soutenu depuis 1988 par la publication régulière en allemand, français et anglais d'un magazine "Trait d'Union". Il faut souligner que l'Office a déjà publié entre 1936 et 1938 un journal en allemand, français, anglais et italien.

Afin de permettre des contacts avec les organisations internationales, notamment avec l'UNESCO, Malou Weirich a été nommée secrétaire générale adjointe en 1980. Après son accession au poste de secrétaire générale en 1987, des contacts ont été noués avec le Conseil de l'Europe et l'Union Européenne, une coopération qui va être décrite dans un prochain article.

Le nombre des membres de l'Office a varié quelque peu après 1987. La fédération danoise a passagèrement quitté l'Office. La fédération anglaise était seulement représentée pendant un court laps de temps par une région à l'Office. Les fédérations de Pologne, de Tchéquie et de Slovaquie participaient plus ou moins longtemps aux travaux de l'Office après leur adhésion lors du congrès de La Haye respectivement de Dresde.

La fédération japonaise est devenue membre de l'Office International en 2015.

L'Office a essayé non seulement d'un point de vue thématique et statutaire de s'adapter au niveau interne aux nouvelles situations. Il devait aussi se présenter de plus en plus vers l'extérieur comme une union de plusieurs millions de jardiniers associés. Ceci a

été réalisé de plusieurs façons.

Ainsi, lors du congrès international à Vienne en 1955, la fédération autrichienne a offert un drapeau à l'Office. Tous les drapeaux des fédérations nationales étaient réunis symboliquement sur ce drapeau commun. Malheureusement, lors de la transmission de la présidence à la Pologne après le congrès de 2005 à Lyon, le drapeau a été perdu. Dans un geste d'une extrême générosité, la fédération autrichienne a offert à l'Office un nouveau drapeau qui a pu lui être remis lors du congrès international de 2011 à Copenhague. Il faut souligner que ce nouveau drapeau de l'Office correspond exactement sur le devant au drapeau original, mais que sur le côté arrière on voit le nouveau logo de l'Office: ainsi le passé et l'avenir sont réunis d'une façon symbolique sur ce nouveau drapeau.

A l'occasion du 50ème anniversaire de l'Office, la fédération anglaise a offert à l'Office à Birmingham en 1976 la chaîne présidentielle.

Suite aux suggestions des fédérations française, puis autrichienne, l'Office a reçu un logo qui réunit d'un côté les éléments principaux du mouvement des jardins familiaux: un arbre (jardin) et une maison (abri) au milieu d'un cercle. Le cercle avec des étoiles souligne d'un autre côté l'aspect européen de notre regroupement.

Il faut néanmoins aussi mentionner que l'arbre dépasse ce cercle et symbolise ainsi la possibilité par exemple de s'ouvrir du point de vue thématique, de s'agrandir, de se dépasser et d'accepter de nouvelles fédérations membres. Ceci en accord avec la devise: « fidèle au passé, mais responsable pour l'avenir ».

Mais tout ceci n'était pas suffisant.

Le développement des fédérations ne peut pas se faire sans la prise en compte de son histoire. Ainsi en 2001, à l'occasion du 75ème anniversaire de

l'Office, la fédération allemande, sous la présidence d'Ingo Kleist, a remis à l'Office une réédition du protocole de fondation.

Dans les publications du musée des jardins familiaux à Leipzig ont paru deux brochures sur l'historique de l'Office, à savoir de 1927 à 1940 et de 1947 à 1990. Une troisième brochure (1991 à ce jour) est en élaboration.

Créer des insignes, connaître son histoire sont importants, mais ne suffisent pas. Les travaux de l'organisation doivent être vus tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

En 1990, suite aux suggestions du président norvégien Anker Hansen, la journée européenne du jardin a été créée. Le but de cette célébration était de sensibiliser la population européenne, les autorités et les médias à l'idée que des jardins sont un espace de vie naturel et un stimulant pour des relations entre personnes. Cette célébration devait également éveiller la prise de conscience de la multifonctionnalité du jardin familial.

A la fin des années 90, l'Office s'engageait dans la voie digitale. Ainsi le site internet de l'Office a été créé. Ce dernier a été plusieurs fois adapté par la fédération autrichienne. Il est régulièrement mis à jour d'après la devise: "Tu Gutes und rede davon"(Réalise de bonnes choses et parles-en) afin de faire connaître ce qui se passe à l'Office et dans les fédérations affiliées. Une nouvelle étape a été franchie en 2017, notamment par la présence de l'Office sur Facebook.

En exécution des souhaits formulés par les délégués en 2012, un forum internet a été créé pour l'Office par la fédération autrichienne afin de permettre ainsi un échange plus effectif et plus rapide entre les fédérations. Certaines fédérations ont essayé en vain de donner vie à ce forum et il faut regretter que cette plate-forme d'échange ne fonctionne toujours pas.

En 2016, lors de l'assemblée générale à Vienne, il a encore une fois été décidé d'essayer de faire enfin vivre ce forum internet. En plus, une plateforme d'échange pour les conseillers nationaux en matière de jardinage a été aménagée sur ce forum internet. Un réseau des conseillers nationaux devra être créé afin de permettre un échange régulier entre ces conseillers et de leur permettre ainsi d'obtenir toutes les données actuelles, afin de conseiller au mieux tous les jardiniers.

Le même but est poursuivi par la publication de brochures d'information ainsi que d'une feuille d'information. La brochure d'information de l'Office vient de paraître en 2016 dans une troisième édition. Il est important de souligner que dans cette troisième édition la présentation des fédérations nationales aborde trois thèmes spécifiques à savoir: quels services les fédérations apportent-elles aux membres? Avec qui coopèrent-elles pour ainsi unir les forces et pouvoir se présenter d'une façon plus forte vers l'extérieur, et quels projets innovants sont réalisés pour se préparer à affronter d'une façon optimale l'avenir?

A côté des diplômes pour un jardinage écologique et des activités sociales, déjà mentionnés, un diplôme pour des projets innovants a été créé.

Depuis 1994 une rose d'or peut être remise à des personnalités ou des autorités méritantes qui soutiennent l'Office ou les fédérations nationales d'une façon optimale.

Finalement, pour le congrès international à Utrecht en 2014, des films publicitaires/présentations PowerPoint ont été réalisés par les fédérations afin de mieux souligner la valeur des jardins familiaux vers l'extérieur.

A côté des mesures statutaires et des mesures externes avec un effet de relations publiques, un certain nombre d'autres documents ont été élaborés et des actions ont été mises en route.

Ces services offerts aux membres ont aussi en même temps un effet publicitaire face aux autorités et au public.

Sans prétention d'être complets, les documents suivants peuvent être mentionnés en complément des résolutions des congrès et des messages adoptés:

- Vademecum pour la réalisation d'analyses du sol dans les ensembles de jardins familiaux: une contribution à plus de verdure et un environnement naturel dans les villes d'Europe (à l'occasion d'une audition au Parlement Européen)
- Les jardins familiaux et la politique des espaces verts urbains
- Les jardins familiaux en Europe
- Les jardins familiaux et le développement durable
- Prise de position de l'Office concernant le concept européen d'aménagement du territoire (EUREK)
- Les jardins familiaux et l'environnement urbain
- Les jardins familiaux et l'aménagement du territoire (lignes directrices)
- La fonction sociale des jardins familiaux
- Les jardins familiaux et le sport
- Action 21 et jardins familiaux
- Prise de position pour l'année internationale de l'eau
- Prise de position pour la Journée des Nations Unies contre les violences
- Prise de position pour les gouvernements, l'Union Européenne et le Conseil de l'Europe en vue d'un soutien idéal et matériel

- Suggestions pour la réunion des Chefs d'Etat à Vienne en octobre 1993

- Réflexions sur la situation et le développement des jardins familiaux en Europe

- Charte pour l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux formulant la perception de soi, les tâches et buts en tant qu'association européenne des amis jardiniers.

L'Office a en outre participé avec des représentants de différentes fédérations nationales à une étude scientifique à savoir l'action Cost: "Urban Allotments in European Cities" qui a analysé toutes les formes de l'Urban Gardening. Il a été constaté qu'au début de cette étude les scientifiques avaient souvent peu de connaissances du mouvement des jardins familiaux. Les travaux qui se sont déroulés sur une période de quatre ans ont aidé à changer cette donne et à corriger les clichés existants.

Evidemment cette participation a permis aussi une confrontation des idées entre ces scientifiques et les représentants du mouvement des jardins familiaux. Ceci a permis aux représentants de notre mouvement de se questionner et de prendre ainsi en considération des façons d'agir positives et orientées vers l'avenir.

La conclusion de cette participation est qu'il est nécessaire de collaborer à de tels événements et que le mouvement des jardins familiaux doit aussi à l'avenir participer régulièrement à des études scientifiques.

Depuis 2014, l'Office et les fédérations nationales participent à la campagne des alternatives aux pesticides. Depuis 2015, l'Office est membre de la plateforme au Luxembourg.

A suivre

Les services offerts par la ligue luxembourgeoise du coin de terre et du foyer à ses membres

Martine Mergen, Présidente de la Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer



Notre fédération des jardins familiaux fonctionne dans un pays où le prix des terrains a atteint un niveau jamais connu auparavant.

Voilà pourquoi il est très important pour nous d'administrer au mieux les terrains à notre disposition, qu'ils soient privés, situés dans des jardins communautaires ou dans des ensembles de jardins familiaux. Il importe de travailler ces terrains avec précaution et d'une façon durable pour pouvoir léguer encore suffisamment de terrains pour jardiner aux générations futures.

La ligue est depuis 1993 une organisation de protection de la nature reconnue par les autorités nationales et elle publie de façon répétée dans sa revue „Gaart an Heem“ des articles concernant un jardinage durable.

Nous avons de nombreuses organisations partenaires dans les domaines de la protection de la nature et du fermage biologique et participons aux discussions concernant une utilisation durable des terres.

Notre nom est Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer (Gaart an Heem)

Nombre de membres: 20.063



Structure: Fédération centrale avec 111 associations affiliées

Fondation: 1928

Nous offrons à nos membres et à nos sections:

- Des cours de jardinage
- Une liste d'experts juridiques pour des consultations et des conférences
- 9 fois par an notre revue « Gaart & Heem » avec une bourse d'échange très populaire pour les jardiniers associés
- Une fois par an un livre de poche bilingue traitant un sujet spécifique intéressant les jardiniers associés, et ceci en collaboration avec nos ministères et administrations
- Nous servons d'intermédiaire pour obtenir des assurances pour des ensembles de jardins familiaux
- Nous avons un site internet flexible et interactif très populaire. www.ctf.lu

Les jardins familiaux à Stora Sköndal (Grande et pittoresque vallée)

Texte et Photos Ulrica Flodin Furås
Traduction Karl-Erik Finnman

Après la publication d'exemples de Suisse et des Pays-Bas dans les Traits d'Union 60 et 61 voici un exemple suédois.



Ils sont en train de bêcher efficacement la terre argileuse. Pendant qu'ils retournent les mottes de terre sur leurs parcelles, ils échangent en même temps l'une ou l'autre fois quelques mots entre eux.

Depuis mai 2016 ils cultivent ici leurs parcelles. Mais ce n'est que maintenant, c'est-à-dire en automne, qu'ils sont à même de s'entretenir l'un avec l'autre, parce qu'ils ont maintenant appris suffisamment de suédois.

C'est incroyable, s'exclame Lena Israelsson. Lorsque nous nous sommes rencontrés la semaine dernière, nous avons commencé à nous entretenir pour la première fois. Avant ils ne

pouvaient le faire parce que seulement quelques-uns d'entre eux partageaient une langue commune. Ils parlent le persan, l'arabe, le farsi et le dari.

Ils sont tous des réfugiés demandeurs d'asile. Ils sont venus en Suède l'automne dernier de différents pays. Mahmoud Beisayah et son fils Maitam et le reste de la famille sont venus d'Ahvaz situé en Iran près de la frontière iraquienne. Hamit et Yonis Mousavi viennent tous les deux de Gazny en Afghanistan, mais ont des passés totalement différents. Hamit a étudié à l'université. Yonis a commencé l'agriculture lorsqu'il était encore très jeune. Lena demande s'il a

téléphoné à ses parents pour leur dire comment il allait maintenant.

Non, dit Yonis, ils n'ont pas de téléphone.

Il ne lui a pas été possible de les contacter depuis sa fuite d'Afghanistan et ainsi ses parents ne savent même pas s'il est encore en vie. Dans la région dont il est originaire il n'y a même pas d'adresse ni de noms pour les rues.

Hamit, qui a cinq frères et une soeur, est le plus âgé de la fratrie. Sa mère est toujours en vie mais son père est décédé. Ils vivent maintenant tous avec approximativement 100 autres réfugiés demandeurs d'asile en Suède dans un centre pour réfugiés dans la fondation Great Sköndal

Dans cette localité il y avait par le passé des jardins familiaux et la fondation avait considéré de les mettre à la disposition des réfugiés. Mais ce n'est qu'au printemps de cette année qu'une possibilité s'est trouvée. Lena et Stefan Dahlén s'occupent de l'administration de ces jardins familiaux et depuis mai ils se rencontrent au moins une fois par semaine dans l'ensemble de jardins familiaux pour cultiver des légumes. Ils sont six ou sept personnes qui se rencontrent ainsi chaque semaine.



Hamit, Mahmoud, Yonis et les autres jardiniers se sont familiarisés depuis leur jeunesse avec le jardinage. Ils ont de grandes connaissances en matière de jardinage, mais malheureusement ces connaissances ne sont pas toujours adaptées au climat suédois plus froid. Ils doivent encore apprendre beaucoup de choses. Lena et Stefan expliquent qu'ils ont eux-mêmes appris beaucoup de choses sur le jardinage en Afghanistan et en Iran. Cet échange de vue leur a donné de nouvelles idées et de nouvelles connaissances. Quelques-uns des ustensiles de jardinage sont également différents. Par exemple les bêches au Moyen-Orient ont des manches plus longs / hauts que leurs équivalents en Suède.

Ils doivent beaucoup utiliser les bêches. Le sol sur leur parcelle qu'ils

doivent cultiver est en effet recouvert d'herbe et de mauvaises herbes. Les efforts pour les enlever est une tâche très lourde, mais aujourd'hui les parcelles sont terminées et la récolte peut commencer.

L'année prochaine le sol sera beaucoup meilleur, les informe Lena.

Pour l'instant ils récoltent les choux frisés qui seront vendus au Restaurant « Kalf och Hansen ». Le weekend prochain il y aura une fête d'action de grâce dans l'ensemble de jardins familiaux et ils vont jusqu'à cette occasion continuer à récolter le chou frisé. Déjà de l'ail a été planté afin qu'il soit prêt pour la demande de la saison prochaine.

Les jardiniers à Great Sköndal sont devenus une bande très liée. Malgré

la différence de leur langue ils sont devenus des amis. Travailler la terre, semer, récolter et prendre soin du jardin familial présente beaucoup de travail, mais est en même temps gratifiant pour l'esprit.

Depuis que la revue **Koloniträdgården** de la fédération suédoise des jardins familiaux a visité Great Sköndal au mois de septembre 2016, nous avons été informés que le centre d'accueil pour les demandeurs d'asile devra être fermé.

Pendant que cet article était imprimé, Mahmoud et son fils Maitham et le reste de la famille avaient déjà quitté le centre et vivent aujourd'hui à Hallstävik.

Qui a bien pu récolter l'ail planté?

Le 4ème congrès des jardiniers associés allemands et l'avenir du mouvement des jardins familiaux en Allemagne

Peter Paschke,

Président de la fédération allemande des jardins familiaux



Fotos: Enter Studio Berlin

Les jardiniers associés se sont réunis au centre de Berlin près de la tour de télévision

Les 18 et 19 mai 2017 des représentants des 20 fédérations nationales, des hommes et femmes politiques, des représentants de communes,

d'écoles supérieures, des urbanistes et des architectes paysagistes ainsi que des étudiants ont discuté la problématique du développement futur du mouvement des jardins familiaux en Allemagne.

Ce congrès n'était pas seulement destiné à écouter, mais a permis une implication active des participants, qui pouvaient exprimer leur opinion dans trois groupes de travail.

Le sujet principal du congrès était le développement futur du mouvement des jardins familiaux en Allemagne. Sous ce thème, différents aspects étaient discutés: Par exemple la très grande demande de jardins familiaux dans les concentrations urbaines, l'évolution des parcelles vides dans des ensembles situés dans des régions rurales ainsi que la thématique de la reconnaissance de parcelles de jardins familiaux écologiquement améliorées en tant que terrains de compensation.

Beaucoup de ces défis pourraient être résolus plus facilement, si les urbanistes et les politiques tenaient compte d'un développement positif et adéquat des surfaces de jardins



Peter Paschke, président de la fédération allemande des jardiniers associés, a ouvert le congrès



Les représentants des fédérations nationales, des communes, des urbanistes etc. ont participé au 4ème congrès fédéral



Des hommes/femmes politiques discutent les problèmes du mouvement des jardins familiaux



Oliver Wächter (milieu) discute avec Michael Groß (SPD), Caren Lay (DIE LINKE), Christina Kühn (Bündnis 90/Die Grünen) et Gitta Connemann (CDU/CSU).

familiaux. Tout spécialement les discussions concernant une « équité environnementale » pour tous les quartiers des villes pourraient être amenées vers une solution, si le mouvement des jardins familiaux était pris en considération. Également la transformation des ensembles de jardins familiaux existants dans des ensembles avec une plus large partie de zones de verdure publique ou leur transformation en parcs de jardins familiaux seraient des alternatives pour garantir la pérennité du mouvement des jardins familiaux. Une condition sine qua non en est néanmoins que les programmes pour allouer des subides pour l'aménagement des villes retiennent expressément le développement adéquat d'ensembles de jardins familiaux en tenant compte des besoins réels. Le gouvernement fédé-

ral se préoccupe du développement futur du mouvement des jardins familiaux. Avec le projet « jardins familiaux en plein changement » le gouvernement compte se positionner quant aux nouveaux formats de jardins familiaux.

Entretemps, un programme de recherche a été lancé et sa fin est programmée pour novembre 2018. Le projet de recherche: « Jardins familiaux en plein changement – innovations pour les concentrations urbaines » poursuit le but d'inventorier à travers toute l'Allemagne les nouvelles facettes concernant le mouvement des jardins familiaux et son développement futur afin de répondre à la grande demande de jardins familiaux. Ce projet de recherche est déjà le premier résultat du 4ème congrès

fédéral des jardins familiaux, qui s'est avant tout occupé de cette thématique. Nous sommes curieux de voir quels résultats nous seront soumis fin 2018 et comment ces résultats seront mis en pratique.

Nous avons besoin de pensées innovantes afin de développer la verdure urbaine tout particulièrement dans le mouvement des jardins familiaux.

Dans son ensemble on peut estimer que le 4ème congrès fédéral des jardins familiaux organisé par la fédération allemande des jardins familiaux a pleinement atteint les buts fixés. Aussi bien dans la session plénière que dans les groupes de travail où les différentes thématiques concernant le développement futur du mouvement des jardins familiaux étaient discutées, des déclics se sont produits, des idées ont germé des participants et les résultats ont pu être discutés avec des hommes/femmes politiques, appartenant aux partis politiques représentés au parlement allemand. Avec la brochure de clôture du 4ème congrès fédéral des jardiniers associés nous voulons continuer les discussions sur tous les niveaux – tout spécialement avec les communes et les autorités de planification afin de les gagner à notre cause.

Le label: « National Quality Mark Natural Gardening » aux Pays-Bas



Heureusement, le temps est révolu où, aux Pays-Bas, les jardins familiaux et communautaires étaient considérés comme n'offrant pas grand-chose sur le plan de la biodiversité et comme étant des bastions dans lesquels les pesticides et les fertilisants étaient répandus à tour de bras. L'un des principaux facteurs de ce revirement pourrait bien être l'introduction d'un projet intitulé « National Quality Mark Natural Gardening » (label national de qualité du jardinage naturel) en 1996. La visibilité générée par ce projet a permis l'émergence d'un changement de mentalité et de comportement parmi les jardiniers, et ce, en faveur d'un jardinage plus respectueux de la nature. La cerise sur le gâteau est qu'aujourd'hui près de 40 complexes de jardins familiaux à travers le pays arborent fièrement le label « National Quality Mark Natural Gardening ». Cinq autres devraient les rejoindre prochainement.

À l'origine, le label national pour un jardinage naturel s'adressait aux jardins familiaux, mais



dorénavant, des centres pour l'environnement et des jardins scolaires peuvent aussi participer. Sur une période de deux ans, le groupe concerné bénéficie d'une supervision intense pour apprendre l'agencement, la gestion et l'entretien écologique du jardin. Il est interdit de laisser les herbes folles proliférer, l'intention n'étant pas de créer des zones dans lesquelles la nature fait ce qu'elle veut. Tous les usagers doivent s'identifier au jardinage familial et se sentir bien dans l'ensemble de jardins familiaux.

L'objectif est qu'un groupe de passionnés au sein de l'association prenne l'initiative et qu'en s'appuyant sur les conseils prodigués par l'AVVN (Fédération néerlandaise des jardins familiaux), lance des projets visant à renforcer la valeur naturelle des jardins familiaux. Tout l'art consiste à encourager le plus grand nombre de membres à participer avec des idées et des activités.

L'organisation de réunions et d'ateliers sur un vaste éventail de sujets potentiels stimule la motivation

et le soutien. Des pratiques répandues sont, par exemple, la construction de murs en pierres sèches, la création de bassins à batraciens, la vannerie ou encore la fabrication de nichoirs.

Les conseils portent exclusivement sur les espaces verts communs de l'ensemble de jardins familiaux. Personne n'est forcé d'appliquer des pratiques d'un jardinage naturel dans son propre jardin, et personne n'a de raison de se sentir menacé. Il est néanmoins réjouissant de remarquer qu'au fil du temps, de nombreux jardiniers se sont inspirés du projet et des expériences qu'ils ont vues sur les espaces verts communs et les appliquent sur leur propre parcelle. Nous sommes persuadés que nous pouvons aller plus loin sur la base du volontariat que si nous rendions le jardinage naturel obligatoire.

Au début du programme, les conseillers de l'organisation du projet effectuent un inventaire initial de la valeur naturelle potentielle du complexe de jardins. Une attention particulière est accordée à la protection de l'en-

vironnement, à la communication et l'éducation internes et externes. Des recommandations sont formulées à partir de cette analyse et doivent être mises en œuvre par les associations participantes dans un délai de deux ans. À la fin du programme, un second inventaire est réalisé afin de déterminer si un nombre suffisant de cibles a été atteint. Si c'est le cas, l'association reçoit son label sous la forme d'un écusson. Le logo représente une coccinelle à 1, 2, 3 ou 4 points en fonction des résultats obtenus. Après une période maximale de quatre ans, l'association doit être réévaluée et le résultat peut conduire à une augmentation ou une diminution du nombre de points sur la coccinelle. Il est bien plus fréquent de voir une augmentation du nombre de points suite à la réévaluation.

Ce programme existe depuis 20 ans et nous sommes heureux d'observer que des espèces animales indigènes, par-

fois menacées et protégées, se développent dans les jardins participants. C'est le fruit de l'augmentation considérable du nombre de fleurs, plantes et herbes indigènes qui constituent des sources de nourriture, des sites de nidification et des refuges pour les animaux. Nous avons aussi constaté une croissance importante du nombre de plantes cultivées offrant une valeur ajoutée naturelle. C'est le cas des plantes de jardin qui fournissent du nectar, des buissons avec baies comestibles ou encore des arbres producteurs de pollen.

Lorsque le projet a été lancé, nous nous sommes fixés un certain nombre d'objectifs clairs. Premièrement, de générer de la valeur ajoutée naturelle dans les jardins familiaux, d'améliorer leur existence juridique et de renforcer leur droit à une existence permanente. Deuxièmement, le jardinage naturel comme moyen de renforcer l'ancrage des jardins familiaux dans

la société civile et d'améliorer l'image du jardinage familial. Les résidents locaux voient dans le complexe de jardins familiaux un habitat idéal pour les plantes et les animaux, mais aussi pour eux-mêmes, dans le sens où les jardins peuvent être utilisés pour une ballade dans la nature ou pour l'organisation de réunions d'éducation à la nature. Troisièmement, la participation au projet permet d'instaurer des liens étroits et même une certaine fraternité au sein de l'association. Les membres unissent leurs efforts pour atteindre un objectif louable: plus de nature dans un environnement urbain. Et cela mène tout naturellement au quatrième objectif: le label « National Quality Mark Natural Gardening » est tout simplement bon pour la nature et l'environnement, et contribue de ce fait à l'amélioration de la santé générale.

Il est important de prendre soin du sol

Karen Kenny,

ancienne présidente de la NSALG



Nos vies dépendent du sol. Presque tout ce dont nous avons besoin vient d'une combinaison entre le sol vivant, les précipitations et le soleil.

Que nous soyons végétaliens, végétariens ou omnivores, la plupart de nos aliments proviennent du sol. Les animaux mangés sont pour la plupart des ruminants qui évidemment obtiennent leurs nutriments des plantes qu'ils mangent. Les vêtements que nous portons, le coton, la laine, le cuir, la soie, même de nombreuses fibres synthétiques, sont des produits dérivés du sol. Les maisons dans lesquelles nous vivons ont souvent des charpentes en bois, sont construites avec des briques d'argile et sont enduites de plâtre etc. Et je pourrais continuer. Pourtant, au cours des dernières décennies, nous avons largement abusé de cette entité vivante à laquelle nous devons toute notre existence. Nous devons maintenant nous assurer que nous-mêmes et les générations futures comprennent l'importance du sol vivant et en prennent soin.

La fertilité du sol dépend tant de la santé, de la vitalité et de la diversité des organismes qui vivent, se développent, se reproduisent et meurent dans le sol, que des activités des microbes du sol, dont on peut compter des milliards dans chaque gramme de terre végétale. Pour améliorer la fertilité de votre sol, vous devez créer des conditions hospitalières pour les organismes du sol.

La santé des sols et l'humus sont interconnectés. La santé représente la vitalité des organismes vivant dans le sol et l'humus est la manifestation de leurs activités résultant de leur consommation des matières organiques dans le sol. L'humus, une substance brune foncée, poreuse, spongieuse, avec un agréable parfum «terreux», maintient votre sol en bonne santé et facile à travailler. Il y retient l'eau et les nutriments. C'est cet humus qui donne à votre sol sa bonne structure et permet à vos plantes de se développer.

La moitié du volume d'un bon sol est constitué par l'espace poreux, c'est-à-dire l'espace entre les particules dans lequel l'air et l'eau peuvent pénétrer. L'espace poreux contient idéalement des volumes égaux d'air et d'eau qui adhèrent à la surface des particules de terre. Ainsi, l'humus est vital pour la structure du sol. Peu importe le nombre de nutriments contenus dans le sol, s'il n'y a pas une bonne structure, les plantes ne pourront pas s'épanouir.

Les racines pénètrent dans ces espaces interstitiels et y accèdent aux nutriments dissous dans l'eau. Ces derniers sont absorbés par les minuscules poils des racines.

La clé pour un bon équilibre des nutriments est l'application des règles de la nature concernant la croissance et la décomposition. L'observation de ces règles conduit au recyclage des nutriments et la création d'un sol fertile par les actions des organismes vivant dans le sol. Il est donc impor-

tant de stimuler activement l'augmentation de ces organismes en nourrissant le sol.

Comment? Avec de la matière organique en décomposition introduite par les vers dans le sol pour la partager avec tous les autres organismes qui y résident.

Les vers sécrètent une matière collante qui maintient les particules de la terre ensemble. Ajouter beaucoup de cette matière organique et travailler le sol quand il n'est pas trop humide sont des moyens pour promouvoir et maintenir une bonne structure du sol.

Marcher sur un sol humide ou le travailler peut détruire les agrégats du sol et ruiner la structure du sol.

Les vers sont les ouvriers du sol en y amenant la nourriture pour eux-mêmes et en la partageant avec toutes les créatures microscopiques importantes pour la recycler ensuite en nutriments disponibles (hydro-soluble) et en humus. Ce faisant, ils créent aussi des canaux d'aération et des canaux de drainage en vaquant à leur travail. Les vers vous donnent des informations sur la fertilité de votre sol. Plus il y a de vers, plus grande est la fertilité du sol.

Ceci est un guide général pour un sol sain. Votre sol dépendra de sa composition de base que vous devez déterminer. Ensuite il faut prendre les mesures adéquates pour améliorer son pH et sa structure.

Rappelez-vous toujours que la clé de toute vie est de maintenir un équilibre sain. Il faut prendre soin de la terre qui prend soin de toutes ses créatures et permet à la vie de tous de prospérer, car nous sommes tous dépendants de la générosité de la terre vivante. Ne détruisons pas son bon équilibre par la cupidité de l'homme.

PAYS	FEDERATION	ADRESSE	TEL/ FAX / EMAIL
Allemagne	Bundesverband Deutscher Gartenfreunde e.V.	Platanenallee 37 D - 14050 BERLIN	Tél. 0049/30-30 20 71-40/41 Fax. 0049/30-30 20 71 39 émail: bdg@kleingarten-bund.de Internet: www.kleingarten-bund.de
Autriche	Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs	Simon-Wiesenthal-Gasse 2 A- 1020 WIEN	Tél. 0043/1-587 07 85 Fax. 0043/1-587 07 85 30 émail: zvwien@kleingaertner.at Internet: www.kleingaertner.at
Belgique	National Verbond van Volkstuinen vzw/Ligue Nationale du Coin de Terre et du Foyer - Jardins Populaires ASBL	Tuinhier VWZ PAC Het Zuid Woodrow Wilsonplein 2 B - 9000 GENT	Tél. 0032/9 267 87 31 émail: info@tuinhier.be Internet: www.tuinhier.be
Danemark	Kolonihaveforbundet	Smedeholm 13 C, 2. th DK - 2730 HERLEV	Tél. 0045/3 828 8750 Fax. 0045/3 828 8350 émail: info@kolonihave.dk Internet: www.kolonihave.dk
Finlande	Suomen Siirtolapuutarhaliitto ry	Pengerkatu 9 B 39 SF - 00530 HELSINKI	Tél. 00358/ 103213540 émail: info@siirtolapuutarhaliitto.fi Internet: www.siirtolapuutarhaliitto.fi
France	Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs	12, rue Félix Faure F - 75015 PARIS	Tél. 0033/ 1-45 40 40 45 Fax. 0033/ 1-45 40 78 90 directeur@jardins-familiaux.asso.fr Internet: www.jardins-familiaux.asso.fr
Grande-Bretagne	The National Allotment Society	O'Dell House/Hunters Road GB - CORBY Northamptonshire NN17 5JE	Tél. 0044/ 1536 266 576 Fax. 0044/ 1536 264 509 émail: natsoc@nsalg.org.uk Internet: www.nsalg.org.uk
Japon	Association for Japan Allotment Garden	4-27-20 Honmachi-Higashi, Chuo-ku Saitama City, Saitama Prefecture 338 -0003 Japan	Tél. 0081 904754 2136 Fax: 003 3266 0667 émail: ick05142@nifty.com http://homepage3.nifty.com/ikg-kem/ Japan
Luxembourg	Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer	97, rue de Bonnevoie L - 1260 Luxembourg	Tél. 00 352/ 48 01 99 Fax. 00 352/ 40 97 98 émail: liguctf@pt.lu Internet: www.ctf.lu
Norvège	Norsk Kolonihageforbund	Hammersborg torg 3 N - 0179 OSLO	Tél. 0047/22-11 00 90 Fax. 0047/22-11 00 91 émail: styret@kolonihager.no Internet: www.kolonihager.no
Pays-Bas	Algemeen Verbond van Volkstuinders Verenigingen in Nederland	Vogelvlienderweg 50 NL - 3544 NJ UTRECHT	Tél. 0031/ 30 670 1331 Fax. 0031/ 30 670 0525 émail: info@avvn.nl Internet: www.avvn.nl
Suède	Koloniträdgårdsförbundet	Brännkyrkagatan 91 1 tr og S - 11823 STOCKHOLM	Tél. 0046/ 8 556 930 80 Fax. 0046/ 8-640 38 98 émail: kansli@koloni.org Internet: www.koloni.org
Suisse	Schweizer Familiengärtnerverband	Neuenburgstrasse 146 CH - 2505 Biel - BIENNE	Tél. 0041/ 323 84 66 86 émail: roth@campiche.com Internet: www.familiengaertner.ch

Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux association sans but lucratif



Adresse : 20, rue de Bragance,
L – 1255 Luxembourg

site Internet de l'Office : www.jardins-familiaux.org

COMITE EXECUTIF:

Peter PASCHKE (D); président de l'Office International
Wilhelm WOHATSCHEK (A); Président du comité exécutif
Daniel CAZANOVE (F); Preben JACOBSEN (DK); membres;
Otmar HOFFMANN (L); trésorier
Malou WEIRICH (L); secrétaire générale

REVISEURS DE CAISSE: Christophe CAMPICHE (CH); Karl-Erik FINNMAN (SF); Erik SCHAUWVLIEGE (B);

REVISEUR SUPPLEANT: Pertti LAITILA (SF);

ASSEMBLEE GENERALE: Les fédérations de l'Allemagne, de l'Autriche, de Belgique, de Danemark, de Finlande, de France, de la Grande-Bretagne, du Japon, de Luxembourg, de Norvège, des Pays-Bas, de Suède et de Suisse

TRAIT D'UNION est édité par l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a. s. b. l. et paraît trois fois par an

Rédaction: Malou WEIRICH, Office International

Distribution: par E-Mail de l'Office International

Conception et réalisation: Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs

Layout /DTP: Werbegrafik-Design Karin Mayerhofer, BeSch, Ing. Beate Scherer

Source de photos: des fédérations allemande, belge, luxembourgeoise, néerlandaise et suédoise ainsi que de l'Office International, Fotolia

Date: Octobre 2017